

# n e w s l e t t e r

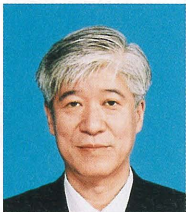


Faculty of Engineering, Kyoto University

京都大学工学部国際交流ニューズレター

October 2001 No.17

## HOW I VISITED LONDON



**Mitsuhiro Araki**

Councilor  
Graduate School of Engineering

I stayed at Department of Computing and Control, Imperial College, London from 1973 to 1975 supported by the British Council. It was my first experience of visiting a foreign country. On my way to London, the aeroplane, B707, developed small trouble twice. The first one was informed as engine trouble, and the second as something with electrical systems. As a result, I had to stay overnight legally outside Japan but actually in Tokyo and to taste exactly the same menu in the aeroplane three times. Fortunately, quality of the aeroplane meal was not so bad in those days. Still, I found my appetite diminishing at the third time even for smoked salmon which I liked so much. (I should dare to say that "smoked salmon" was a part of my reason for choosing Britain as the place of my first visit.)

The above trouble induced another in London. The travel was organized by the British Council and a party of about ten flew together via Anchorage. We started Osaka on the evening of 25 August 1973 and landed at Heathrow after 42 hours. It was already the morning of the 27th which happened to be a Bank Holiday. So those members who rushed to central London immediately after landing could not change money until the next day. I myself changed money at the Airport, but that caused me another trouble of transportation. (I would skip this story.)

Money! Yes, one sterling pound was approximately 700 yen. Now, it is about 170 yen. In my memory, my salary as an instructor at Kyoto University was something equivalent to 70% of the salary of the youngest lecturer at the department where I stayed. Accommodation was much more expensive, say twice more, in London than in Kyoto, but food was generally less expensive. For instance, one pound of meat for roast beef could be purchased for £1.00-1.20. Even long-grain rice was not more expensive than in Japan. Good Californian rice could be bought by almost the same price. Perhaps for this reason, I gained 10 kg during the two-year stay.

Dozens of things and stories were waiting for me in London, which I am tempted to tell about. For instance, the IRA bomb explosion at Marble Arch welcomed us who were attending the "introductory class to Britain" a few blocks away, and gave a very good lesson based on reality. Early 1974, there arose the "oil shock" and I experienced shopping with candle light. But I would choose the next one to introduce here for its being somewhat intellectual and yet very interesting. That is a book titled "HOW TO BE AN ALIEN."

I do not remember exactly how I am acquainted with this book. Maybe one of my colleagues suggested, or I just happened to take a copy at the book store. Anyhow, I bought it at W. H. Smith on Kensington Road and started to read in the evening. I finished reading within that night, which was very rare for me. The book was so interesting, and easy to read as well. In the preface, I learned that the book was first published in 1946 and quickly ran into 24 impressions. It was written by a Polish refugee, George Mikes, and illustrated by a painter, Nicolas Bentley. Mikes described many funny phenomena observed in the daily life in England. Variety of topics are covered; the weather, soul and understatement, tea, sex, publishers, the language, how to be clever, how to be rude, ..... His writing was basically sarcastic, but behind the critical words I found, I believed so, his friendliness to Englishmen. The pictures by Bentley illustrated the contents very skillfully. They helped me to quickly understand what Mikes meant. I could learn, or re-recognize, many interesting characters of Englishmen and "customs" in their country in one night. I hope you could purchase a copy even now.

I have read many publications about Japan, which are written by foreign visitors. I found some of them quite interesting, but have not met something equivalent to Mikes's "HOW TO BE AN ALIEN." I once tried to read a book titled "Country of Rising Yen" or so by Mikes himself. But I felt it rather superficial and stopped reading. This was because, I estimate, his experience in Japan was very much limited. I can count many reasons why such a book does not come out: "Japanese are too sober," "they are not talented to entertain others," "visitors to Japan are too polite," ....., none of which I really believe. I wish that one of the readers of this newsletter writes such a book in some day.



## POSTECH and Studying Abroad



**Hang-Seok CHOI**

Ph. D. student  
Department of Mechanical Engineering

Hello everybody?

Let me introduce myself. My name is Hang-Seok CHOI from Korea.

I came here last year and entered as a doctoral course student. Now I am a second year student of the doctoral course. Firstly, I would like to introduce the university from which I graduated. POSTECH (Pohang University of Science and Technology) is one of the greatest universities in Korea for science and technology. The Pohang University of Science and Technology, POSTECH, was first established on November 25, 1986. POSTECH was the realization of two outstanding visionaries -- Professor Hogil Kim, founding president of POSTECH and Mr. Tae-Joon Park, founding chairman of the Pohang Iron and Steel Company, POSCO -- who envisioned the singular goal of building a world-class research university in Korea. It was through the collaborative initiative of these two great men and what they represented that POSTECH has been able to defy all odds to achieve the level of success and recognition that it enjoys today. Combining the scientific and educational expertise of Professor Kim and the financial and enterprising ability of Chairman Park, they followed a simple formula of selecting a small number of outstanding students, supporting them fully to allow them to concentrate on their studies devoid of financial distractions, and recruiting the finest faculty available. In pursuit of substantive academic exchanges and collaborations with acclaimed institutions of higher learning around the world, POSTECH has entered into academic agreements with 39 universities in 13 countries. At present 162 POSTECH exchange students have studied for six-month periods at sister universities, with 59 foreign exchange students studying at POSTECH. While POSTECH continues to limit its number of freshmen admissions, it has grown both in its educational and research activities as well as its renown and academic standing in the scientific community. In May of 1998 Asiaweek Magazine selected POSTECH as the Top University in Science and Technology in Asia in its survey of Asian Universities and Institutions of Higher Learning. Also, the Korean Ministry of Education has recognized POSTECH as Most Outstanding University in Educational Reform every year since 1996. POSTECH is proud to house the Pohang Accelerator Laboratory, PAL -- the only synchrotron light accelerator found in Korea. PAL was established in 1994 as a National User Facility. With 14 beam lines currently under operation there have been a total of 3126 scientists -- from Korea and abroad -- having conducted more than 749 research projects at PAL as of Year 2000. With 8

additional beam lines to be installed by the end of 2004 PAL will become one of the largest synchrotron radiation facilities in the world.

Active research is also pursued in each of the 10 departments. More than 537 researchers are involved in research activities in cooperation with faculty members on 611 projects financed by a US \$50 million research fund.

Now, I dare to say my opinion and experience in Kyoto University.

For life and study in Kyoto, I would like to suggest that foreign students focus on the reconciliation between two different cultures from their own background or subjectivity.

When I first came here, I felt the culture difference between Korea and Japan, even though Japan is not so far from my home country. I expect that you also may feel the kind of differences which I felt and may fall into a hard position from misunderstandings caused by these kinds of culture differences. But the most important thing, I think, is not way you feel at first but how to recognize the differences and harmonize with Japanese society. In other words, if you have troubles from culture differences, the fastest way to overcome is to try to accept that the problems are due to differences in culture and reanalyze how you should respond. It may be helpful to consult with counselor at Kyoto University. But, trial and error must ultimately be your teacher and it is not as easy as it might sound. However, I believe that during such trial and error, you can find that you gradually come to have an open mind and think more broadly than before. This is also additional fruit, which you can get through your studying abroad.

Another important thing is not to lose your vision and goal for studying abroad which you set up before coming here. Sometimes, there is difference between what you expect and what you should do in reality for your study. This may make you disappointed and weakened. But, I believe if you have a will, there is a way for reaching where you want to go. From time to time, it is better to check your position in your studying map. I think that life is endless studying seeking for the truth, which may be academic or a relationship between people or enlightenment etc. We all stand on the same line inside university from this point of view, searching for truth. And the easiest place to pursue the truth is perhaps university. So, finally I would like to adopt an immortal saying from bible. That is "The truth shall set you free". So, please have a wide vision and search for your own truth. It is up to you to open your mind more widely and to go into the new world or not.

I sincerely hope you successfully finish your study in good health and achieve your ambitions.

Thank you for your attention!



Overview of Advanced Fluids Engineering Research Center



日韓共同理工系学部留学生のプログラムが2000年度から始まった。この制度は、韓国の高卒生を対象に、韓国での予備教育半年間および日本での予備教育半年間の後、日本の国立大学に入学するものであり、旅費および在学中の滞在費が日韓両国政府から支給されることになっている。京都大学においても、1期生5名が大阪外国語大学における半年間の予備教育の後、2001年4月に工学部の各学科に入学した。その後、2期生5名については予備教育も京大で実施することになり、すでに留学生センターの研修生として、日本語、英語、数学、物理、化学、生物の講義を受講している。これらの2期生は、2002年4月に工学部に4名、農学部1名が入学する予定である。今後もこの制度のもと、韓国での予備教育入学試験および日本の大学配置試験の難関を突破した優秀な学生が、毎年韓国から4、5名ずつ京大に留学する予定となっている。これら後に続く留学生のためにも、この制度ですでに京大で学んでいる1期生への期待は非常に大きいものがある。ここでは、その1期生として入学した5名の留学生に、それぞれ京大で学び始めた印象を書いてもらった。



## 京都大学の第一印象

崔 炳 賢  
建築学科 1年

日本に来てからもう1年。短いと言えば短い期間だが、この1年は僕の人生にとって重要な期間だった。初めて日本に来て、日本語を習い、たくさんの人と会うなど韓国にいる友達とは違う経験をした。

京都大学を初めて見たのは今年の冬だった。僕が4年間通う学校ってどうだろうか、日本最高の一つと言われる京都大学ってすごくステキなキャンパスだろうなどと自分なりに頭いっぱい想像した。しかし、京都大学の第一印象は、狭い、古い建物ばかりだった。韓国の大学に慣れた僕にとっては失望だった。向こうの大学は広い場所で、芝生、湖があって、大学生以外にも愛される場所が多いからだ。

しかし、建物一つ一つには長い伝統が流れている。立派な先輩たちと同じ場所で勉強したり、研究できるのは一種の喜びに感じられる。

まだ、1年も経ってないので、京都大学について分かる部分より、分からない部分が多いと思う。4年後、この文の続きを.....



## 時代祭と私

李 周 原  
物理工学科 1年

京都は、一年を通して多くの祭りが行われている。どの祭りを見ても、そこには日本の伝統と文化をのぞくことができる。京都は、千年以上日本の首都だったので、いろいろな祭りが現在も過去の歴史を保ちながら続いてきている。時代祭は、一目でその歴史を振り向いて見ることができると思う。10月23日、天気が気になっていたところ、テレビで今日は時代祭が行われるというニュースを聞いた。急いで平安神宮に向かった。私は、名前も知らない服を着た(多分祭司の服だろう)二人にのぼる時代祭りの行列の後を歩いた。日本の文化を直接に感じられる祭りに参加してうれしかった。御所から平安神宮まで休まず歩いて疲れたが、楽しかった。一番日本らしい都市、京都で4年間の大学生活を送れることは私にとって喜びだと思ふ。時代祭は私に与えられた大きなプレゼントのひとつではないかと思ふ。

## 日本での生活



劉 載 勳  
電気電子工学科 1年

日本で過ごした期間も、もう1年になる。5か月間の大阪外国語大学での日本語の授業と、ここ、京都大学で暮らした日々は考え

てみれば本当にあっという間であった。最初、日本に来た時、僕は高校を卒業して間もなくであった。大学への期待と不安、そして、何よりも言語の壁は乗り越えねばならない最大の障害であった。1回生の前期を終え、後期に入った現在もそれらは最大の障害として依然と残されている。ただ、一つ最初と違うことは、今は頼れる友達ができたということである。外国人である僕に先に話しかけてくれた友達、困っている時、助けてくれた友達、日本の色々なことについて教えてくれた友達、皆が心の支えになってくれている。また、自分もこんな友達のために何かできることを探したい。4年という時間は長くはない。この限られた時間に自分のため、友達のために全力で頑張りたいと思う。



## 清水

徐 普 永  
情報学科 1年

中学校の頃、観光で京都に来たことがあった。金閣寺、二条城、奈良の法隆寺そして清水寺、なぜか自分にとっては清水寺が今でも深く記憶に残っている。お寺前までの長く続いている店、京都市を膝下の子供のように見守っている三重塔、そしていくまでもなく数千個の木が支えている本堂。

4年後、京都に住むことになった今、その思い出を心においても一度お寺を訪ねてみた。驚いた。何も変わっていなかった。そのままの清水...何百年の歳月を大事にしまっておいて、まるで4年間、私を待っていてくれたようだった。変えてほしいものと変わらなくてよかったものの中で、清水は後者だろう。いつもその場所に、そのままの姿である清水、さらに清水寺の風鈴の音さえ変わっていなかった。今後、何回か清水寺に行く機会があるだろう。そのたびに変わらない清水を願う。たとえ私が変わっても。

## 京都



李 昇 玟  
工業化学科 1年

僕がはじめて京都を訪ねたのは去年の12月だった。僕にとって、京都の第一印象は静かで古いという感じだった。京都に来る前から、京都は1200年の歴史を誇る日本の伝統的な町で、1つの都市それ自体が文化財であるといっても過言でないということを何回か聞いたせいなのか、当時の京都は古い観光都市にしか見えなかった。

そして今年に入ったばかりの時、学校の先生と再びこの京都に来ることがあった。その時は電車で来たため京都の四条に着くことになって、京都の現代的な面を見ることができた。京都の昔ながらの風景しか見たことのない僕にとっては多少変わった感じだった。そのころから、京都という町がまるでローマ神話に出てくる頭の前と後ろに顔があるヤヌスのように思われた。一面は昔を見ており、もう一面は現在を眺めているヤヌスのような京都を過去と現在の共存する町であるといってもいいだろう。



## JSPS-NUS総合工学学術交流事業を終えて



菅 誠 治

合成・生物化学専攻 講師  
JSPS-NUS総合工学学術交流事業プログラムリーダー

京都大学と国立シンガポール大学 (National University of Singapore: NUS) を拠点大学とする日本学術振興会 (JSPS) 総合工学学術交流事業が2000年度をもって、11年間の長きに渡るその歴史の幕を閉じた。この学術交流事業は、1984年度に開始されたマレーシアVCC (Vice Chancellor's Council) との総合工学学術交流事業の後を追う形で1990年に開始され、京都大学工学部・工学研究科とNUS工学部をそれぞれの拠点校とし、両国からの協力校 (全11大学) の参加を得て展開された。本学術交流は1ヶ月滞在を基本とする共同研究と2週間滞在の研究者交流を軸として進められ、それに加えて6ヶ月間の長期研究者招聘、文部省国費外国人留学 (拠点大学別枠) などにより行われた。11年間で、シンガポール側研究者の日本への受け入れ数は129人、延べ2497人日であり、日本側研究者のシンガポールへの派遣は164人、延べ764人日に達した。小職はこの事業の最後のコーディネータである宗宮 功教授 (環境工学専攻) のもとで、最終年度のプログラムリーダーを勤めさせていただいた。

交流開始当初、シンガポール側の高等教育および研究などの諸活動が、まさに発展途上国から先進国へと進展する時期であったため、研究の先進性を強く意識した本学術交流事業が推進されたことは極めて重要であった。シンガポール国の研究者は非常に熱心に本交流事業に参画し、その結果として研究者の育成に多大の成果があった。また、同国の著しい経済発展に呼応して技術・研究水準が急速に向上したことで、わが国の研究者にとっても共同研究を積極的に進める基盤が次第に醸成された結果、世界的に認められる共同研究成果も多数得られた。

昨年 (2000年) 12月8、9日には、本事業の締めくくりのセミナー「Engineering Advances at the Dawn of the 21st Century」が

NUSにおいて開催され、日本側からは荻野文丸工学研究科長をはじめとする40名が、シンガポール側からは50名の研究者が参加した。セミナーでは、各分野の最新の研究状況を2件のKeynote講演および71件の一般講演を行うことで工学の最前線の動向を確認し、さらに、従来の研究結果を基盤に各分野における将来の研究方向に関しての確固たる指針が示された。なかでも本学工学研究科・鈴木健二郎教授 (機械工学専攻) の「Engineering in the 21st Century for the Sustainable Global Society - A View of a Thermal Engineer」と題するKeynote講演では、21世紀の工学のあり方や進むべき方向性を示す極めて示唆に富む講演であった。また、NUSのCheong教授のKeynote講演「Modelling of Suspended Contaminants in Singapore Coastal Water」はシンガポール沿岸の水環境のモデル化に関する講演であり、本事業の締めくくりとして非常に興味深いものであった。

11年間にわたる本総合工学学術交流事業は、研究のレベルアップと共同研究に重要な成果をもたらされただけでなく、研究者間のより深い相互理解と友好関係が築かれることになったことも特筆に値する。これらの実績はシンガポール国側の研究者の友好的かつ真摯な対応と日本側研究者の献身的努力によって積み上げられたものであり、参画いただいた研究者、事務方の皆様に最大の敬意を表するとともに、最後のプログラムリーダーとして心より感謝を申し上げたい。今後、本交流事業によって築かれた研究協力や相互理解をもとに、より優れた共同研究やアカデミックな交流が一層強力で推進されることが強く望まれる。



### 国際交流日誌 (平成13年3月30日～平成13年9月26日)

平成13 (2001) 年

3月30日 (金) ノルウェー科学技術大学 Sissel Hertzberg 博士 来訪  
4月19日 (木) ウォータールー大学 Keith W. Hipel 教授来訪  
4月25日 (水) 工学研究科・工学部国際交流委員会  
5月21日 (月) リヨン工科大学副学長 Leo Vincent 教授来訪  
5月30日 (水) 工学研究科・工学部国際交流委員会

6月27日 (水) 工学研究科・工学部国際交流委員会  
7月25日 (水) 韓国高等科学技術院一行 来訪  
7月26日 (木) 工学研究科・工学部国際交流委員会  
8月2日 (木) 香港科学技術大学工学院院长 王康隆教授来訪  
9月26日 (水) 工学研究科・工学部国際交流委員会

The Committee for International Academic Exchange, Faculty of Engineering, Kyoto University, Kyoto 606-8501, Japan

Phone 075 753 5038 / Fax 075 753 4796

606-8501 京都市左京区吉田本町 京都大学工学研究科・工学部国際交流委員会